

古史选译

上海古籍出版社

92

古史選譯

瞿蛭園選譯

上海古籍出版社出版

(上海瑞金二路 272 號)

經華書店上海發行所發行 上海市印刷三廠印刷

開本 787×1092 1/32 印張 5.5 字數 71,000

1982 年 4 月第 1 版 1982 年 4 月第 1 次印刷

印數: 1—71,000

統一書號: 11186·41 定價: (六)0.80 元

出版說明

我國是一個具有悠久歷史和燦爛文化的文明古國，歷史文化典籍十分豐富。在現存的先秦典籍中，我們可以看到由當時一些史家學者記錄下來的如“黃帝戰蚩尤”、“堯舜禪讓”、“大禹治水”等上古神話和傳說；反映商、周時期某些政治、經濟等社會情況的文字記載，如反映商伐夏的《湯誓》和周伐商的《牧誓》等。將這些散見于各類典籍中的資料進行爬梳排比，剔去其中牽強附會的成分，就不難看出，它在一定程度上為我們描繪了我國上古社會從原始部落向階級社會過渡，以及階級社會初期發展的一些粗略輪廓，而這些正是我們瞭解和研究我國古史的寶貴資料。

由于年代的阻隔，這些歷史資料不免會以它紛亂駁雜的頭緒和佶屈聱牙的文字給我們帶來閱讀和理解上的困難。為此，本書的選譯者輯錄了古文獻中的十餘個章節，按年代排列，對艱奧的字辭作了注解，並把全文譯成現代漢語。我們認為這是一本介紹我國古史的較好的通俗讀本。

本書原為春明出版社一九五五年出版，現略加修改，予以重版，以饗讀者。

上海古籍出版社

一九八一年八月

導 言

嚴格說來，中國正式有史籍是從春秋起的。春秋以前雖然已經有記載歷史的文字，也有實物可資佐證，但是很簡略不成片段；同時也有許多不能證實的傳說參雜其間，需要大力整理。若再上溯到一般傳說的所謂三皇五帝，所謂堯、舜、禹，雖然由來已久，但這種傳說大都是秦漢間的人們口耳相傳的，各有各的思想背景，所以矛盾錯綜的地方很多。即使將這種傳說分析整理出來，也只能還出一個秦漢間人們傳說的面貌。

不過古代傳說有很悠遠的來歷。人羣怎樣進化，怎樣由原始社會進入有歷史記載的時代，這一段是不可忽視的。

大家所熟悉的盤古開天闢地的傳說，出現很晚，始見於三國時徐整的三五歷記，其流傳中心在西南地區，似乎原來是一部分民族所信仰的，完全是神話性質，可以存而不論。

在秦漢間流行最廣的傳說，則約有下列幾方面：

(一)燧人氏的傳說。燧人氏是第一個鑽木取火的，是首先發明用火的，也是很重要的一種進化。

(二)伏羲氏的傳說。到了伏羲，傳說就更多起來，帝王世紀說他是人首蛇身的，漢朝人畫出來就是這個樣子。這證明完全是神話，女媧氏也附在這個系統之內。

(三)神農氏的傳說。關於神農氏的傳說，大概都與農業生產有關，所以有說他始創耕具的，有說他“身親耕妻親織”的，有說他嘗百草制醫藥的。後來農家學派就奉他為祖師，(孟子曾說：有為神農之言者許行。)大概神農氏為後人想像中的原始時代最理想的人物，他替人類解除了痛苦，改進了物質生活。

(四)蚩尤的傳說。史記說：“神農氏世衰，諸侯相侵伐，暴虐百姓，而神農氏弗能征，於是軒轅乃習用干戈以征不庭，諸侯咸來賓從，而蚩尤最為暴，莫能伐。”蚩尤究竟是什麼呢？據世本說，蚩尤作兵器。那末，他也是個發明者。不過古書中蚩尤的名字屢見，馬融、鄭玄注尚書呂刑都說蚩尤是三苗九黎君名，可以推測到這個傳說與後來的“竄三苗于三危”傳說有關。大概蚩尤的部族是一種強悍的部族，所以古書屢次說到戰于阪泉，戰于涿鹿，可見是上古傳說中一件大事。

在這以後，就要談到傳說的所謂三皇五帝了。

* * * * *

我們先應當略略知道“皇”、“帝”二字的來源。皇是尊大的意思，帝是天神的意思。原來古書中的帝字總是指天而言，尚書中的“皇天上帝”，詩經中的“皇矣上帝”、“有皇上帝”，都是以皇字來形容天神之尊大。皇帝兩字連用成一名詞，最早見於尚書呂刑的“皇帝哀矜庶獄之不辜”，“皇帝清問下民”兩句，顯然這個皇帝就是指尊大的天神，決不是後來社會最高統治者的皇帝。不過這兩個字的用途都有變化。雖然帝字本指天神，後來也就把可以“配天”的人也稱

爲帝，於是君主死後也有帝的稱號了，例如商代的帝乙、帝辛。雖然皇字並非名詞，但因為形容天神，後來也就直接用來指天神了，例如楚辭中的東皇、西皇、上皇、后皇。大概分別用“皇”字“帝”字來追記上古人物這種觀念，也就在戰國時成立，而且在那時盛行，所以秦始皇統一之後，要定出一個新的君主的尊稱，他們先打算根據古有天皇有地皇有泰皇，泰皇最貴。始皇自己單采用皇字加上古時“帝”的名稱，纔確定了他的所謂皇帝的稱號。

戰國時代既然漸漸有了三皇五帝的觀念，於是五帝與五色（青赤黃白黑）五德（木火土金水）相配合的說法發生了。三皇是哪三皇，因為屬於純粹神話的性質，姑且不去討論。至於五帝是哪五帝，却有無數的不同說法，有相當的重要性：

在這裏我們只提出主要的兩大系統。

（一）太皞、炎帝、黃帝、少皞、顓頊。

（呂氏春秋、淮南子以此爲主。）

（二）黃帝、顓頊、帝嚳、堯、舜。

（大戴禮及史記以此爲主。）

關於五帝的傳說，頭緒紛繁。我們爲掌握其中要點起見，先要知道，這些傳說所以不同，其基本原因是由於部族的信仰不同。關於古史傳說的記載，最古的一項資料是左傳昭公十七年郟子來朝一段：

秋，郟子來朝，公與之宴。昭子問焉，曰：“少皞氏鳥名官，何故也？”郟子曰：“吾祖也，我知之。昔者，黃帝氏以雲紀，故爲雲師而雲名。炎帝氏以火紀，故爲

火師而火名。共工氏以水紀，故爲水師而水名。大皞氏以龍紀，故爲龍師而龍名。我高祖少皞摯之立也，鳳鳥適至，故紀於鳥，爲鳥師而鳥名。……自顓頊以來，不能紀遠，乃紀於近。爲民師而命以民事，則不能故也。”仲尼聞之，見於鄒子而學之。既而告人曰：“吾聞之，天子失官，學在四夷，猶信。”

爲什麼孔子聽見這話，就要趕緊去請教？因爲鄒國是東方民族之一國，這種神話爲他們所保存，而中原人都不知道，大概中原文化已經相當發達，他們所謂五帝已經不是純粹神話，而漸近於歷史時期了。

司馬遷在史記五帝本紀後面說：

學者多稱五帝尙矣，然尙書獨載堯以來，而百家言黃帝，其文不雅馴，薦紳先生難言之。

這就是說，一般學者都喜歡高談遠古，其實尙書也只從堯的時代說起，百家講的黃帝，話也不正當，知識分子也弄不清楚。照司馬遷的意思，堯以前都是不甚可靠的，然而黃帝已經成爲傳說中心，也不能一筆抹殺。所以還是從黃帝說起。

現在我們爲簡化起見，也只好大體上根據史記，按次說明，而其餘紛亂無比的神名人名則從略。

(一) 黃帝。依照史記的說法，黃帝姓公孫，名軒轅，代神農爲天子；娶了嫫祖，生二子，一曰玄囂，二曰昌意，昌意生高陽，就是顓頊（五帝中的第二帝）。黃帝葬在橋山（今陝西子長西）。他的兒子有二十五人，其中得姓者十四人，分爲後世的各國，我們習慣上自稱都是黃帝子孫，就是這樣

來的。

傳說中有許多事物的發明都歸在他一個人身上，或者他的臣子身上，約舉如下：

- 1 作衣、裳、履。
- 2 作杵、臼、釜、甑。
- 3 作宮室。
- 4 鑄鐘及鼎。
- 5 作井。
- 6 作舟車。
- 7 作樂器，定律呂。
- 8 作文字。
- 9 作甲子，造曆。
- 10 作醫術。

(二) 顓頊 (高陽)。史記說顓頊是黃帝的子孫，他的統治區域，北至幽陵，南至交趾，西至流沙。是後來禹貢傳說的起源。

從左傳所記郊子的話來看，既然說：“自顓頊以來，不能紀遠，乃紀於近，爲民師而命以民事。”大概這就是神話色彩漸淡的時期了。

(三) 帝嚳 (高辛)。史記說高辛是顓頊的族子。

他的事蹟不多，但因為後來的堯是由高辛而來的，(或說是高辛之弟，或說是高辛之子。)而且又有人說商代的始祖契，周代的始祖后稷也都是帝嚳所生，所以地位就重要了。

(四) 堯 (陶唐) 舜 (有虞)。按照儒家的傳統說法，堯、

舜、禹是“心法相傳”的三聖，不但儒家如此，墨家也未嘗沒有類似的說法，其他秦漢故書，除韓非子曾有疑難以外，也大致都充滿崇拜的思想，所以後人深信堯、舜為正式有歷史的時代人物，並且是理想中的古聖帝明王。自清末以來，始有人疑及堯、舜僅為孔子所假託以為軌則。於是二千年傳統的看法動搖了。

關於堯、舜的記載當然並不是全然偽造的，不過我們應當知道這是古代傳說經過後人的渲染複述，不免有後世的思想攙雜其中，所以還有些矛盾的不一致的說法。大概堯、舜就是這些集團聯盟的大酋長，而所謂“禪讓”就是由氏族評議會推選繼任的大酋長。

現在的尚書中堯典一篇，是司馬遷所採取來記載堯、舜事迹的主要根據，對於這一篇最古的文獻，我們當然不能不重視。不過有一點非常明顯，雖然這是記載堯、舜事迹的最古文獻，却並不是堯、舜時代的文獻。堯、舜時代恐怕還沒有文字，即使有也恐怕不能留存到現在。堯典開口說：“曰若稽古。”這已經證明這篇文字是後人追述的。至於其中四仲中星的記錄，根據天文學的推算，確與公元前二三五七年的二分二至所在點相符合，這却可以使人相信傳說是有來歷的，文獻是有價值的。

話雖如此，其中仍有不少可疑的地方，因為尚書的流傳問題最為複雜，在漢初出現的是今文尚書，隨後在西漢中葉出現的有古文尚書，東晉有偽古文尚書。偽古文不必說它了，即以今文尚書而論，已經不能保證沒有改竄脫誤的地方；就算漢人所傳的尚書沒有絲毫可疑，也已經與孟子和

荀子所說顯然有點矛盾。尚書是古代所有的，誠然不錯，但是漢以前所看見的尚書是不是與我們所看見的相合，這就難說了。

這類問題都是尚待探討的學術問題，我們只要知道一個大概就是。

專就現在堯典中所載的事跡來說，關於堯的有下列幾點：

1 授時

這是根據天文和地理的知識，以作農業的指導。

2 治水

參合孟子的說法，堯的時代，洪水成災，由於堯的努力平治，纔能使人民稍得安居。

3 禪讓

這一點是非常動人的傳說，似乎堯專以訪求人才為急務，要以治天下的責任付託給他，結果從民間把舜訪求到了。舜是個傑出的人才，雖然家庭環境對他很不利，可是他能克服困難，顯出他有政治才能。於是堯先拿各種職務考驗他，證明了成績，然後叫他攝政，最後禪位。

其次則關於舜的事迹有下列幾點：

1 推選人才，分命官職。

禹作司空

皋陶作后稷

契作司徒

皋陶作士

垂作共工

益作虞

伯夷作秩宗

夔作典樂

龍作納言

2 晚年親出巡狩，死於中途，就葬在蒼梧之野（今湖南零陵）。

3 傳位於禹。

* * * *

到了禹，就進入所謂三代（夏、商、周）的第一代了（約公元前二〇五〇——一五八〇）。

依史記，禹是夏代的第一個君主。這個問題又引起後人的懷疑，但夏之有天下，當然應該有它的歷史，但關於禹的傳說太多了，太複雜了。好像還是神話中的人物。

不過縱然是神話，却也已經漸近於歷史時代，神的人性也漸漸濃厚了。孔子所稱述的禹，就完全是人性的。他說：“禹、稷躬稼而有天下。”又說：“禹，吾無間然矣，……卑宮室而致力乎溝洫。”我們可以說是古代傳說中有這樣一個人，畢生盡力於治水的艱巨工作，自己不講享受，完全為民衆服務，使民衆生活得有長足的改善。其品德能力都是非常偉大的，所以為人所一致推戴、崇奉，歌頌不衰。

現在根據史記夏本紀略敘禹的事迹如下：

堯用鯀治水，沒有成功，於是舜殺鯀而用鯀的兒子禹繼續任事。禹勞身焦思，居外十三年不敢入。結果開啓九州，奠定山川，使卑濕地區都可以種稻，調節各地的民食使其都不缺乏，並且按各地所有土產制定貢賦制度，記明山川形

勢。禹貢就是他的工作總報告。

禹貢這篇書也是有可疑的，在禹的時代是不是可能有這樣廣泛的統治區域？其中所標舉的貢物有鐵，這是周以後纔廣泛使用的。所以我們仍然不能相信禹貢真的是禹的時代作品，至少有後人竄改混亂的地方，不過其中也有不少地方可以反映古代經濟狀況，確是有價值的文獻。

禹的政治生活很與舜相像，也是受禪而為天子，為天子之後若干年，也因巡狩而死於南方，葬在會稽（今浙江紹興）。所不同者，舜以天下傳禹，而不傳舜之子，禹却傳於禹之子啓，這似乎確立了父子繼承的制度，所謂不傳賢而傳子，開創以後君位世襲的一貫方式。

啓以後的夏代歷史，又是問題很多的。啓在位的時代，曾經征伐有扈，大戰於甘，因而有甘誓這篇書。啓之子太康又因貪愛享樂不恤民事而失國，因而有五子之歌這篇書（五子或稱五觀）。後來又有后羿代夏、寒浞殺羿，靡滅寒浞，少康中興的一段事，在左傳上曾經兩次記載，而史記却没有錄入夏本紀。其實旁參楚辭及秦、漢間諸書，啓、太康、五觀、后羿等等都富有神話色彩。少康中興一段故事，是不是僅屬一部分人的傳說，大有可疑；史記記夏代的世系和事迹也很含混。孔子說：“殷因於夏禮，所損益可知也，周因於殷禮，所損益可知也。”又說：“夏禮吾能言之，杞不足徵也，殷禮吾能言之，宋不足徵也，文獻不足故也，足則吾能徵之矣。”足見孔子所知道的古史，連殷代都不甚清楚，不必說夏了。他不過由後而推前，可以想見大概就是了。

但是，夏代的史事雖不能徵實，夏代的文物制度，古人

或者還有些知道的。禮運上記孔子的話：“我欲觀夏道，是故之杞而不足徵也，吾得夏時焉。”論語上記孔子的話：“行夏之時。”大概以建寅之月爲歲首的這種曆法，都傳爲夏的制度，一直到現在，還有人把陰曆說成夏曆，古籍中的夏小正就是這樣流傳的。殷商的文物，現在既然已經獲得不少，那末，在殷商以前的一個時代，也許有蘊藏在地下的實物將來會發現出來。不過周初封夏後於杞，周朝人已經看不起他的文化，恐怕夏的子孫早就將文物遺產毀掉，這段歷史只是在若有若無之間罷了。

* * * *

殷商時代是有文字的時代了（約公元前一五七九——一〇七六）。

從現在殷墟的甲骨文可以窺見殷商的制度，從出土的銅器實物可以窺見當時的文明程度。不過關於史實還沒有成片段的記載，所以仍須大體上根據史記來敘述。

依史記說，契（原先有天下之號是商，遷殷之後稱殷，其實二名是互相通用的。）之母曰簡狄，有娥氏之女，爲帝嚳次妃，三人行浴，見玄鳥（燕）墮其卵，簡狄取而吞之，因孕生契。所以也是帝嚳之後，契又是與舜同時的。由契至湯十四世，始居於亳，所以商的根據地在今河南北部。他的仗義興師始於征葛伯的一件事，得伊尹爲輔佐，聲望更高了。正當夏的最後君主桀壓迫人民，人心怨恨，就去伐夏，把桀驅逐掉了，代有天下，因此建立了商朝。

以後傳到盤庚，當中曾經遷過國都五次，盤庚把新都建在殷（今河南安陽）。最後到了紂的時代，西方新興的周國

勢力已經擴大，要向東發展，又乘殷商內部人心不附，奴隸逃亡，士兵倒戈，把殷朝推翻了。

殷商的君主是以甲乙丙丁等作名號的。其君位繼承次序，是兄終弟及的，與後來的宗法制度完全不同。大概商是東方的民族，與西方民族的周，思想信仰習俗制度都處於對立地位；東方民族的文化狀態，在商亡以後，是怎樣變化的？還保存多少成分？這是很值得研究的問題。

* * * *

以下進入最長久的一個朝代，就是三代中最後的周了（約公元前一〇七五——二五六）。

依史記，周的始祖是后稷，名棄，據說也是帝嚳次妃姜原所生，也是與舜同時的，其根據地在今陝西。傳到公劉，注重農事，周道之興自此始。又傳了幾代，到古公亶父，後來稱為太王，避狄人之難，遷到岐山之下，都見於詩人的歌頌。太王的孫名昌，號為西伯，就是後來的周文王，勢力大起來了，成為西方各國的領袖。此時商王紂不得民心，文王已經是可以取而代之的，但還沒有直接推翻他，到了他的兒子武王即位，纔率領諸侯伐紂，滅商自為天子。武王這種舉動，在周朝人看來，是很正當的；不過當時的人像伯夷就反對他。武王的輔佐是太公望、召公奭、周公旦，都是後來所尊為聖賢的。武王定天下，分封諸侯，他們三人就分別封在齊、燕、魯三國。至於殷的舊地也仍舊封了商的後人武庚，而叫自己的兄弟管叔、蔡叔去監視他。後來武王死了，成王年幼，周公代行政事，名為居攝。這時管、蔡與殷遺民起來反抗，周公於是東征，把他們平定了。這顯然是被征服者對

於新的統治者一種反抗。

自此以後，成王、康王的時代，傳統上被認為是太平極盛的時代。康王的孫穆王是個好游歷的人物，關於他有許多傳說。後來在晉太康年間，在一個古墓裏發現些竹簡，其中有若干是記穆王游歷的月日及地點的，現在這書稱為穆天子傳。可惜書已殘缺錯亂，又多不能認識的古字，很難閱讀。

以後又傳了幾代到厲王。厲王是個無道之君，國人起來反抗，把他驅逐走，立了他的兒子宣王。宣王任用賢才，周室曾一度中興；可是他的兒子幽王寵愛妃妾褒姒，政治昏亂，為犬戎所攻殺。幽王的兒子平王放棄了舊地，遷到武王、周公時代所預先經營的洛邑（今河南洛陽），以後就入於東周時代了。

我們所要涉及的範圍止於此。

* * * *

選編本書的宗旨，是打算將幾千年來相傳的重要古代文獻，按簡易的方式介紹出來，使一般讀者可以約略認識它的面貌，因而對於以上的傳說時代及初期歷史時代有個輪廓的概念。

應當選取的資料，原是很豐富，收不勝收的。但是完全神話性質的資料，沒有經過整理，不容易看出線索。至於不成片段的史實，只可當作史料，也不能從中選出有代表性的文章。所以不得不簡而又簡，只從周易、尚書、詩大小雅及孟子、國語、穆天子傳選出幾篇，略參以史記，而加以連貫說明。或者讀者面對這一段年代久遠、真偽雜糅的古史，不致

過分感覺頭緒紛亂。

首先，關於初民制作進化的傳說，就用周易繫辭的一節作代表。繫辭相傳是孔子作的，這固然還不是定論，其中關於制作進化的傳說也不一定可靠；不過由漁獵的生活進於農業生產，由簡單的生活方式進於較複雜的文化，大致總是不錯的。其他古書上零星記載也不能超過這個範圍，所以只選這一篇也可以得其大概。

次之，是所謂堯、舜時代的傳說，這是不得不以堯典作依據的。孟子書中所有問答的話很可以看出戰國時一部分人對堯、舜的看法，所以也加以選編。堯、舜時代還是原始公社制度的，以後就到了財產私有的階級社會了。這兩種制度的對照，可以藉禮記禮運篇說明。

又次之，則禹的傳說。談到這個問題，我們不能拋開禹貢，所以全篇選入。

又次之，則殷商的歷史。初期成湯的故事，湯誓以外，孟子是可以取材的；中期則盤庚是重要的文獻。其他從略。

又次之，是周民族的來歷，及武王伐商的史實。關於前者選詩大雅公劉等篇；後者選尚書西伯戡黎及牧誓等篇。

伯夷的故事較為重要，除選孟子兩段外，兼采史記伯夷列傳以補足之。

至於西周的重要史實，周公東征可以從尚書大誥篇中窺見大概，其他歌頌告誡的文字也就從略。關於穆王的游歷事跡，也選錄穆天子傳一段，以見一斑。以後厲王、幽王是周室衰微的肇端，特選國語一段，及詩人刺譏之作，來反映這個時代；同時對宣王中興的描寫，則取詩大雅中烝民一

篇作為代表。

* * *

本書的範圍是雜有傳說性質的古史，而所取的資料大部分又出於佶屈聱牙的尚書及詩大小雅，於是注釋和翻譯成了一個困難問題。

古人已經有過笑話，說單是討論堯典開頭一句“日若稽古”四個字，就要費去三萬字。這還是古人的注釋方法，若要把前人各家之說都綜合折衷起來，更不知要費多大工夫，寫多少字，結果還是不能叫人一看就明白。縱使我們並不要求學術性的討論，只要求把難識的字難懂的句子解釋清楚，無奈這種文字幾乎每一個字都是難識的，每一個句子都是難懂的，其勢必至於整篇都要一字一句加以注釋。如果這樣，讀者閱讀起來，就會只看見一大篇的注釋，弄得人頭昏眼花，而原文簡直等於看不見。所以這類的文字倚賴注釋也還是不行的，不得已，就只好倚賴譯文了。然而要知道，古文字是非常簡略的。假定逐字逐句呆板地翻譯出來，依然不能使讀者明瞭其意義，其勢又非加上些補充的字句不可。這樣一來，就與正規的翻譯法距離遠了。事實上，既然要翻譯，就必須採取一種假設，來體會作者的語氣，纔能用現代的文字寫出來。這雖然免不了有武斷之處，然而若依樣畫葫蘆的死譯，徒然使讀者如墮五里霧中，仍不能夠忠實地表達原意！

這是翻譯遠古文字的一個極大困難，所以盡善盡美的方法是沒有的，只能比較地可以幫助讀者解決一點問題而已。